

Ngày, tháng (Date) 日期

Số tham chiếu của NH
Bank's Ref. 銀行編號

Người ra lệnh yêu cầu chuyển tiền phải tuân theo các điều khoản in ở mặt sau và điều khoản chung liên quan đến giao dịch dưới đây:
The Applicant hereby apply for Outward Remittance and agrees to abide by the over leaf Terms and Conditions and General Terms and Conditions in respect of the transactions hereunder:
申請人茲向貴行申請辦理下列匯出匯款，并同意遵守本申請書背面所載約條款，帳戶條款及條件之規定:

32A	Ngày hiệu lực (Value Date) 生效日期	Loại tiền (Currency) 匯款幣別 , Số tiền (Amount) 金額
	Số tiền bằng chữ (Amount in words) 金額大寫	
	Nguồn gốc chi trả (Payment by Applicant) 繳款來源	
	<input type="checkbox"/> Ghi nợ (Debit A/C No.) 扣款帳號	Tên TK (A/C Name) 戶名
50	Người ra lệnh (Applicant) 申請人	
	Địa chỉ (Address) 住址	
	Số CMND/Hộ chiếu (ID/PP No.) 身分證 / 護照號碼	Quốc tịch (Nationality) 國籍
56A	NH trung gian (Intermediary Bank) 中介銀行	
57	NH hưởng (Beneficiary Bank) 收款銀行	
59	Người hưởng (Beneficiary) 受款人	Số TK (Account No.) 帳號
	Địa chỉ (Address) 住址	
70	Nội dung chi trả (Purpose of Remittance/ Message for Beneficiary) 附言	
	Phí ở VN do (Inside VN charges) 本地銀行費用由	Chúng tôi chịu (Ourselves) 申請人支付
		Người hưởng chịu (Beneficiary) 受款人支付
	Phí ở ngoài VN do (Outside VN charges) 海外銀行費用由	Chúng tôi chịu (Ourselves) 申請人支付
		Người hưởng chịu (Beneficiary) 受款人支付

Chúng tôi cam kết lệnh chuyển tiền này tuân thủ mọi quy định hiện hành về quản lý ngoại hối của Việt Nam
We guarantee that this application is in strict compliance with the current regulations on foreign exchange control of Vietnam
我們保證此申請書應嚴格運用於越南現行的外匯規定

Chủ TK ký & đóng dấu
Account Holder & Stamp 申請人簽章

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG / FOR BANK USE ONLY / 此欄由銀行填寫

CHECKED & VERIFIED

APPROVED

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN
TERMS AND CONDITIONS
約 定 條 款

1. Trừ khi người chuyển tiền có chỉ thị khác, việc thanh toán sẽ được thực hiện bằng tiền tệ của quốc gia được phép thanh toán.

Unless otherwise specified by the Applicant, payment of the remittance will be made in the currency of the country in which the payment is to be made.

除非申請人另有其他指示，匯款將以付款所在地國家之貨幣給付。

2. Trong trường hợp chuyển khoản bằng điện, ngân hàng sẽ tự quyết định dùng ngôn ngữ dễ hiểu hoặc mật mã để chuyển khoản, nếu phát sinh các vấn đề như điện đến trễ, nhầm lẫn, thiếu sót hoặc người nhận điện hiểu sai... ngân hàng đều không chịu bất kỳ trách nhiệm nào.

In the case of remittance by telegraphic transfer, you may send the message in plain language code or cipher at your sole discretion, and you shall not be liable for any delay, error, omission which may occur in the course of the transmission nor shall you be liable for any misinterpretation of the message by the recipient.

如係電匯，貴行得自行決定以文字或密碼匯出，如發生電訊遲到，錯誤，疏漏或收訊者誤解等情事，貴行均無須承擔任何責任。

3. Trước khi ngân hàng nhận được thông báo xác nhận hủy chuyển khoản của các đại lý, ngân hàng liên quan... ngân hàng không có nghĩa vụ hoàn trả bất kỳ món tiền chuyển nào, nếu số tiền chuyển đã quy đổi thành ngoại tệ, thì ngân hàng được quyền hoàn trả lại số tiền theo đúng loại tiền tệ ban đầu sau khi đã được chuyển đổi từ các loại tiền tệ khác căn cứ theo tỷ giá mua vào ngay tại thời điểm hoàn trả, sau khi trừ tất cả các loại phí của ngân hàng và các đại lý, ngân hàng liên quan. Khi ngân hàng xét thấy cần thiết, ngân hàng sẽ vì hủy món tiền này mà nhận quyền lợi chuyển nhượng của các đại lý, ngân hàng liên quan, đồng thời không chịu trách nhiệm đối với người chuyển.

You shall not be obliged to refund all or part of the remittance prior to receipt by you of notice confirming cancellation of the remittance order from your relevant correspondent and/or agent engaged by you to effect the remittance. In the event the remittance has been converted into another currency, you are entitled to refund the remittance in the original currency converted from such other currency at the buying rate of exchange published by you on the date of refund less any fees and expenses of yours and of such correspondent and/or agent. You may, whenever you deem it necessary, transfer the rights you obtain from such correspondent and/or agent as a result of cancellation of the remittance to us and thus be discharged from your obligations to us hereunder.

於貴行收到相關往來銀行，代理機構等之通知確認取消匯款前，貴行並無義務退還任何匯出款項。若匯款已折成外幣，則貴行得以匯出款項退還當日貴行牌告買價折算成原幣別，扣除貴行及相關往來銀行，代理機構等之各項費用後，再予退還。於貴行認為必要時，貴行得將因取消該筆匯款而對往來銀行，代理機構等取得之權利轉讓與申請人而解除貴行之責任。

4. Người chuyển ủy quyền cho Ngân hàng hoặc Ngân hàng đại lý của ngân hàng chọn ra ngân hàng hoặc ngân hàng đại lý của ngân hàng thích hợp cho việc thực hiện giao dịch chuyển khoản. Người chuyển đồng ý rằng, trừ khi có những chỉ thị khác từ người chuyển, bất kỳ các khoản phí phát sinh nào từ ngân hàng trung gian sẽ được trừ trực tiếp từ số tiền được chuyển.

The Applicant hereby authorizes you or your correspondent bank (s) to select, at your/such correspondent bank's sole discretion, appropriate intermediary banks (s) for fund settlement or transfer to execute the remittance applied. The Applicant further agrees that, unless otherwise instructed by the Applicant, any fees charged by such intermediary bank shall be deducted directly from the funds to be remitted.

申請人授權貴行或貴行之通匯銀行，為匯達款項而選擇貴行或貴行之通匯銀行認為合適之清算銀行或轉匯銀行。申請人並同意除申請人另有指示，其清算銀行或轉匯銀行所收取之任何費用概由匯出款項中扣減。